



POLONAIS

Master LLCER Europe

2021-2022

Brochure non contractuelle.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Admission et inscription	4
Admission en M1	4
Admission en M2	5
Inscriptions administrative et pédagogique	5
Séjours à l'étranger	
Séjours Erasmus+	5
Cours d'été.....	6
Aides à la mobilité	
Informations pratiques	6
Lieu d'enseignement.....	6
Secrétariat pédagogique.....	6
Autres liens utiles.....	6
Calendrier universitaire	
Organisation du cursus	7
Descriptifs des enseignements.....	13

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ects et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'élargir ses connaissances mais aussi ses perspectives de carrière.

Présentation générale

Le master LLCER de polonais permet d'approfondir sa maîtrise de la langue, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Le master LLCER est un Master basé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi six. Les 5 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes :

Langue et aire culturelle associée : Polonais Europe	Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes, linguistique et traduction (TLT).	Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel (COCI) (sous réserve), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes, linguistique et traduction (TLT).
--	---	---

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Polonais » avec une discipline en parcours.

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue
- Spécialisation disciplinaire (UE3),

- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER Europe est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant en polonais.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure ; il est constitué des pièces suivantes :

- Le formulaire de demande d'admission rempli (E-candidat) ;
- Les diplômes, certificats, relevés de notes et descriptifs des cours suivis antérieurement permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies. Les documents en langue étrangère, sauf ceux directement rédigés en anglais, doivent être accompagnés d'une traduction assermentée en français ;
- Une lettre de motivation ;
- le projet professionnel ou le projet de recherches du candidat ;
- Un curriculum vitae.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant – chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 12 avril 2021

Date limite de candidature (Ecandidat) : 10 mai 2021

Candidater en M1 : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature à partir du 30 janvier 2021. Détails :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises. Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017 et ayant validé la totalité de l'année de M1, l'admission en M2 est de droit.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site ultérieurement. :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage.. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat au plus tard le 15 novembre 2021.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

MOBILITE ETUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTEGRE, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

Cursus intégré : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+ avec plusieurs universités polonaises (Cracovie, Varsovie, Katowice). Les étudiants inscrits en Master ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans l'un de ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires. Des **campagnes d'aide à la mobilité Master** sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Cours d'été

À discuter avec la lectrice ou le lecteur.

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Les étudiants de M1 peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Voir : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici : <http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Věrika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>

- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

Organisation du cursus

Master 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 7		30	
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	
POLA410a	Traduction littéraire du polonais 1 (Marie Furman-Bouvard)	4	1 h
POLA410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 1 (Piotr Bilos) Mutualisé avec POLA510b	4	1h
UE2 - Spécialisation aréale		8	3,5 h
POLA420a	La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen (Piotr Bilos) + 1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :	4	2h
ECO4420a	L'espace baltique : cultures, politiques, sociétés 1	4	1,5 h
ECO4420b	Fondements des identités nationales en Europe médiane	4	1,5 h
ECO4420c	Standard et non standard dans les langues de l'Europe médiane 1	4	1,5 h
ECO4420d	L'espace littéraire européen 1	4	1,5 h
ECO4420e	Les poésies orales en Europe 1	4	1,5 h
ECO4420f	Histoire, politique et culture en Europe médiane 1	4	1,5 h
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	3 h
1 séminaire obligatoire : Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes :		4	1,5 h
- Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT			
+ 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)		4	1,5 h
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours d'ouverture			
		2 2 2 2	
* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.			
		4	1,5 à 2h
ou			
ORIENTATION PROFESSIONNELLE			
META442B	1 cours obligatoire: Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)	2	1,5 h
+			
1 cours d'ouverture* au choix , en concertation avec le		4	1,5 à 2h

ANGA410A	responsable du stage, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		
PARCOURS COCI Enseignements d'UE4 spécifiques : se référer à la brochure dédiée			
Semestre 8		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	
POLB410a	Traduction littéraire du polonais 2 (Marie Furman-Bouvard)	4	1 h
POLB410b	Compte rendu de textes contemporains polonais 2 (Piotr Bilos)	4	1h
UE2 - Spécialisation aréale		4	2 h
POLB420a	La Pologne contemporaine : données socio-économiques (Bruno Drwęski)	4	2 h
UE3 - Spécialisation disciplinaire		4	
1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA Textes, linguistique, traduction – TLT			
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
Parcours COCI : UE4 spécifique, se référer à la brochure dédiée			
Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT : 1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) - Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) - Didactique des langues sur support numérique (O. Racine) Parcours COCI : Enseignements d'UE4 spécifiques : se référer à la brochure dédiée _____ + Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER : - au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2022) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2022) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2022) L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.			

UE5 – Mémoire / stage	10	
ORIENTATION RECHERCHE L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie. ORIENTATION PROFESSIONNELLE L'étudiant effectue un stage et rédige un rapport de stage Voir le paragraphe dédié sur notre site : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-Ilcer	10	

Master 2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 9		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue		8	
POLA510a	Traduction littéraire du polonais 3	4	1 h
POLA510b	Compte-rendu de textes contemporains polonais 3 (Piotr Bilos) Mutualisé avec POLA410b	4	1h
UE2 - Spécialisation aréale		8	3,5 h
POLA520a	Introduction à la recherche en littérature polonaise contemporaine (mutualisé avec La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen POLA420a) + 1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :	4	2h
ECO520a	L'espace baltique : cultures, politiques, sociétés 2	4	1,5 h
ECO520b	Références identitaires en Europe médiane : nationalité, État-nation, Europe	4	1,5 h
ECO520c	Standard et non standard dans les langues de l'Europe médiane 2	4	1,5 h
ECO520d	L'espace littéraire européen 2	4	1,5 h
ECO520e	Les poésies orales en Europe 2	4	1,5 h
ECO520f	Histoire, politique et culture en Europe médiane 3	4	1,5 h
RUSA5xxx	Nouveaux risques, nouvelles crises : Russie-Eurasie-Europe	4	1,5 h
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	
2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT			
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
Parcours COCI : UE4 spécifique, se référer à la brochure dédiée			
ORIENTATION RECHERCHE Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.) + 1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		2 4	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE 2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10		6	

Semestre 10	30	
UE1 – Mémoire / stage	30	
ORIENTATION RECHERCHE Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 – 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars). Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.	2 28	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage, rapport de stage et soutenance Consultez l'annexe consacrée aux stages sur notre site (paragraphe dédié) : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer	30	

Descriptifs des enseignements

POLA410a et POLB410b	Traduction littéraire du polonais 1 et 2 (Marie Furman-Bouvard)
Descriptif	Ce cours a pour but de familiariser les étudiants avec différentes techniques de traduction de différents genres de textes (essais, lettres, romans, poèmes etc.)
Évaluation	Trois exercices écrits durant le semestre et évaluation finale.
POLA410a et POLB410b	Compte-rendu de textes contemporains polonais 1 et 2 (Piotr Biłos)
Descriptif	Nous apprendrons à lire essentiellement des articles de presse en étudiant leur composition, le vocabulaire employé, les stratégies rhétoriques et typographiques visant à convaincre le lecteur, la mise en place de la thèse défendue, les références au contexte large au sein duquel l'article prend place, les séquences et micro-séquences.
Évaluation	Examen écrit et oral de 15 mn
POLB420a	La Pologne contemporaine : données socio-économiques (Bruno Drwęski)
Descriptif	Ce séminaire vise à expliquer la formation de la structure sociale, politique et de la culture économique de la société polonaise contemporaine. Il commence par retracer les phases successives de modernisation au cours du XIXe s. et du XXe s. jusqu'en 1989. Puis, il analyse les fondements légitimateurs et la réalisation du processus de transformation systémique, du point de vue politique, social et économique jusqu'à la formation d'une structure sociale nouvelle, par certains aspects en rupture avec toutes les strates historiques antérieures (« socialisme réel », guerre et occupation, entre-deux-guerres, époque des partages), et par d'autres en continuité avec elles. Ce séminaire a aussi pour objectif d'analyser les fondements historiques de « l'identité européenne de la Pologne » et ses relations

	avec son voisinage « eurasiatique ».
Évaluation	Evaluation en CC et CT sous forme d'épreuve finale.

POLA420a et POLB420b	La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen (Piotr Biłos)
Descriptif	L'objectif du cours est de réfléchir sur la nature du changement opéré dans la culture polonaise à partir de 1989 jusqu'à aujourd'hui. Dans une Pologne désormais libre, où la coupure entre « pays » et « émigration » n'a plus lieu d'être, les arts et les lettres se sont engagées dans un processus de refonte tous azimuts. De même, le champ de la critique et de la théorie a été bouleversé avec l'introduction de nouvelles catégories d'analyse : postcolonialisme (et post-dépendance), féminisme et <i>gender studies</i> , intermédialité, interculturalité, corporéité, modernisme-postmodernisme, ethno-et géo-poétique, tournant culturaliste et autres.
Évaluation	Examen écrit de 2 heures

POLA510a et POLB510b	Traduction littéraire du polonais 3 et 4 (Marie Furman-Bouvard)
Descriptif	Ce cours vise à approfondir différentes techniques de traduction, de différents genres de textes.
Évaluation	Trois exercices écrits durant le semestre et évaluation finale.

POLA510a et POLB510b	Compte rendu de textes contemporains polonais 3 et 4 (Piotr Biłos)
Descriptif	Nous apprendrons à lire des articles de presse essentiellement en étudiant leur composition, le vocabulaire et les registres employés, les stratégies rhétoriques et typographiques visant à convaincre le lecteur, la mise en place de la thèse défendue, les références au contexte large au sein duquel l'article prend place, les séquences et micro-séquences.
Évaluation	Examen oral de 15 mn

POLA520a	Introduction à la recherche en littérature polonaise contemporaine (Piotr Biłos)
Descriptif	Ce cours est mutualisé avec le cours La littérature polonaise contemporaine dans le contexte européen POLA420a (voir descriptif).
Évaluation	Examen écrit de 2 heures.